

CONVENIO ENTRE FUNDACIÓN CIDADE DA CULTURA DE GALICIA Y EL GOETHE- INSTITUT MADRID

En Santiago de Compostela, en la fecha de firma digital

SE REUNEN

De una parte, Doña Ana Isabel Vázquez Reboredo, actuando en nombre y representación de la Fundación Cidade de Cultura de Galicia, en su calidad de Directora-Gerente, en virtud de los poderes otorgados por el Patronato de la misma en fecha de 16 de diciembre de 2016, elevados a público en fecha de 19 de diciembre de 2016, y del artículo 31 de los Estatutos de la Fundación Cidade da Cultura de Galicia, entidad domiciliada en Monte Gaiás s/n, 15707-Santiago de Compostela, La Coruña, Galicia y con N.I.F. G15721640.

De otra parte, Doña Antonia Blau, con NIE ***79492**, en nombre y representación del GOETHE-INSTITUT MADRID (en adelante, GOETHE), con domicilio: Calle Zurbarán 21 / 28010 Madrid y C.I.F.: W0326905G, en su condición de directora, encontrándose facultada para la suscripción del presente Convenio.

Las partes se reconocen mutua y recíprocamente, en la condición en que intervienen, la capacidad jurídica necesaria para formalizar el presente Convenio (en adelante, el CONVENIO), y a tal efecto

MANIFIESTAN

1. Que la Fundación Cidade da Cultura de Galicia fue constituida el día 27 de diciembre de 1999, como organización de naturaleza fundacional, de interés gallego, sin ánimo de lucro, con un patrimonio afecto de manera duradera a la realización de los fines de interés general propios de la Institución.

Mediante la Orden de la Consellería de Presidencia, Relaciones Institucionales y Administración Pública de 11 de enero de 2000 (DOG núm. 11 de 18 de enero), se clasificó la Fundación Cidade da Cultura de Galicia como cultural y se adscribió a la Consellería de Cultura. Por Orden de la Consellería de Cultura de 19 de enero de 2000 (DOG núm. 26 de 8 de febrero) se declaró de interés gallego y se inscribió en el registro de fundaciones de esta entidad con el número 2000/1.

Según el artículo 6 de los estatutos de Cidade constituye su objeto social "la creación, explotación y promoción de áreas o centros de conservación, producción, exhibición y consumo cultural, comunicativo y tecnológico, que constituya un espacio multifuncional, multidisciplinar y aglutinador, propicio a la interacción cultural".

La Fundación promueve aquellas actuaciones que se consideren necesarias para dinamizar el sistema cultural gallego, promoviendo la difusión y conservación de la cultura gallega, y la formación de una comunidad artística vibrante, atendiendo tanto a autores de referencia como a nuevos talentos o a la cultura de base.

Para la consecución de los fines mencionados en el apartado anterior, la Fundación puede realizar, entre otras, las siguientes actividades:



- a) *Las necesarias para convertirse en un actor clave en la difusión cultural, que sirva de punto de encuentro entre la ciudadanía y la cultura.*
- b) *Las que contribuyan a desempeñar un papel destacado en el proceso de enriquecimiento/aprendizaje cultural de la ciudadanía, con especial énfasis en la adopción y uso de las nuevas tecnologías.*
- c) *Las que fomenten la interrelación y los proyectos en conjunto entre agentes de distintos ámbitos de las industrias culturales y creativas, con especial énfasis en la cooperación interregional y la colaboración pública y privada.*

Asimismo, el IIº Plan Estratégico para la Cidade da Cultura de Galicia 2021-2027 estableció como principales objetivos estratégicos, entre otros:

- OE1. Desarrollar una actividad y programación atractiva y generadora de valor para la sociedad y el sector cultural y creativo;
 - o Acción 1.3.2 Nuevos públicos;
- OE2. Consolidar la Cidade da Cultura como rótula del sector cultural galego;
 - o Acción 1.2.2 Productores de contenidos expositivos de calidad para espacios culturales de Galicia.
 - o Acción 3.3.4 Fomento de la colaboración pública-privada y del mecenazgo (promover la co-creación de proyectos compartidos, como una aproximación creativa a las empresas y marcas para el diseño de proyectos personalizados que hagan coincidir los valores de la Cidade da Cultura con los de las empresas).

Para el año 2026, el programa de actuaciones a desarrollar por la Fundación Cidade da Cultura de Galicia, incluye la organización, desarrollo y apoyo de eventos culturales de interés para la difusión de la Cidade da Cultura de Galicia y del complejo GAIÁS como foco de dinamización cultural tanto en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Galicia como en el exterior. Dentro de este programa de actividades, se encuentra el ciclo "ESCENAS DEL CAMBIO 2026; FESTIVAL DE TEATRO, DANZA Y ARTE EN ACCIÓN", que se formula como un festival pionero a nivel nacional, que fomenta la promoción y formación entre los artistas, el apoyo a los nuevos talentos y el impulso a la dimensión internacional que envuelven las artes escénicas contemporáneas.

2. Que GOETHE es el instituto oficial de la República Federal de Alemania en Madrid, ejerce como embajador cultural de Alemania en el mundo. Fomenta el intercambio cultural, la educación y un discurso social dentro del contexto internacional, así como la enseñanza y el estudio del idioma alemán. El apoyo a las compañías alemanas que son invitadas a España constituye una de las muchas actividades del Instituto.

3. Escenas do Cambio invita a compañías internacionales para ampliar los lenguajes escénicos presentes en Galicia, conectar la creación local con redes globales y consolidar el Gaiás como un espacio de referencia para la vanguardia escénica internacional.

4. Que GOETHE declara que cumple con todas las condiciones establecidas legalmente para firmar este convenio con la Fundación Cidade da Cultura de Galicia.



5. Que, por todo ello, las partes desean plasmar sus derechos y obligaciones recíprocas a través de la formalización del CONVENIO, que suscriben conforme a las siguientes:

ESTIPULACIONES

1. Objeto del CONVENIO.

El objeto del presente CONVENIO consiste en establecer los términos y condiciones que deberán regir la colaboración de las partes para contratar compañías alemanas (Laura Aris & Jakob Jautz / resistdance / Martha Hincapié Charry) para participar en ESCENAS DO CAMBIO 2026 en las fechas preacordadas contractualmente con las compañías.

2. Compromisos de las partes:

- a) La Fundación Cidade da Cultura de Galicia aportará todo lo necesario y acordado contractualmente con las compañías para su participación en ESCENAS DO CAMBIO.
- b) GOETHE aportará los gastos de viaje para las compañías arriba citadas hasta un importe de 1.200 euros, que serán abonados por GOETHE directamente a las compañías. La gestión de estos viajes se hará directamente con las compañías.

3. Comunicación

La Fundación Cidade da Cultura de Galicia se responsabilizará de llevar a cabo con suficiente tiempo de antelación las acciones de prensa, promoción y publicidad necesarias para una óptima difusión de las representaciones que forman parte de de la programación, incluyendo el logo del Goethe-Institut, que deben aparecer en todos los medios y soportes referidos a las compañías alemanas, y siempre mencionando "con el apoyo del Goethe-Institut Madrid".

4. Duración:

Este CONVENIO entrará en vigor el día de su firma hasta el 11 de mayo de 2026, fecha de finalización de Escenas do Cambio 2026.

5. Financiación

El convenio no comporta costes, dado que los mismos surgirán con la celebración de negocios jurídicos que se deriven de la ejecución del convenio.

La Fundación Cidade da Cultura de Galicia realizará las contrataciones necesarias para la organización de ESCENAS DO CAMBIO 2026.

Por su parte, GOETHE aportará los gastos de viaje para las compañías alemanas (Laura Aris & Jakob Jautz / resistdance / Martha Hincapié Charry) para participar en



ESCENAS DO CAMBIO 2026, que serán abonados por GOETHE directamente a las compañías.

6. Modificación y extinción del CONVENIO

1. El presente CONVENIO podrá ser modificado por acuerdo unánime y expreso de las partes.
2. El CONVENIO se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución, en los términos y condiciones indicados en la presente Estipulación.
3. Son causas de resolución:
 - a. El transcurso del plazo de vigencia del CONVENIO.
 - b. El acuerdo unánime de todas las partes.
 - c. El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
 - d. Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del CONVENIO.
4. En caso de incumplimiento del presente convenio por causas que no sean de fuerza mayor, la parte incumplidora indemnizará debidamente a la otra, por los daños y perjuicios causados.

7. Comisión de seguimiento

Para el seguimiento del desarrollo de este Convenio, se podrá constituir una comisión paritaria mixta integrada por una persona representante de la Fundación y una persona representante de GOETHE, (en adelante, "Comisión de Seguimiento") y que tendrá, entre otras, las siguientes funciones:

- Realizar el control, el seguimiento y la evaluación de las actividades realizadas al amparo del presente Convenio, así como los acuerdos de desarrollo necesarios para ello.
- Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento respecto del Convenio.
- Evaluar el resultado de la colaboración.

Y en general, todas aquéllas que se desprenden del presente Convenio y o que las partes estimen convenientes.

La Comisión de Seguimiento establecerá sus normas internas de funcionamiento dentro del marco dispuesto en el artículo 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Esta Comisión de Seguimiento se considerará el mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del presente Convenio a los efectos de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

La Comisión de Seguimiento celebrará las pertinentes reuniones para el cumplimiento de las funciones que le son propias, tomando los acuerdos que se consideren oportunos. Sin perjuicio de lo anterior, se reunirán, a requerimiento de cualquiera de



las partes, para tratar de aquellos asuntos que por su urgencia o especificidad no pudiesen ser demorados hasta la siguiente reunión periódica del mismo.

Los miembros de la Comisión de Seguimiento darán cuenta del resultado de su gestión a las respectivas instituciones.

8. Notificación electrónica

Según el artículo 14.2 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común de las administraciones públicas, los colectivos que están obligados a relacionarse a través de medios electrónicos con las administraciones públicas, y por tanto, a recibir notificaciones por canales electrónicos son: las personas jurídicas, las entidades sin personalidad jurídica, los colegios profesionales, los que representen un interesado que esté obligado a relacionarse electrónicamente con la Administración y, los empleados de las administraciones públicas para los trámites que realicen con ellas por razón de su condición de empleado público.

Las notificaciones se realizarán solo por medios electrónicos a través del Sistema de Notificación Electrónica de Galicia Notifica.gal, (<https://notifica.xunta.gal>). Para poder acceder a una notificación electrónica, el interesado deberá contar con un certificado electrónico asociado al NIF que figure como destinatario de la notificación (persona física o jurídica). Asimismo, el interesado puede autorizar a cualquier otra persona a acceder al contenido de sus notificaciones.

9. Régimen jurídico

El presente Convenio está sujeto a la libre voluntad de las partes. Queda excluida la aplicación de la legislación de contratos de las Administraciones Públicas, de conformidad con el artículo 6 apartado 2º de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, sin perjuicio de que sus principios se apliquen para resolver aquellas dudas y lagunas que pudieran plantearse.

Las eventuales discrepancias derivadas del presente convenio que no puedan ser resueltas por la comisión de seguimiento prevista en la cláusula séptima, se resolverán por el procedimiento previsto en la Ley 16/2010, de 17 de diciembre, de organización y funcionamiento de la Administración general y del sector público de Galicia, para los conflictos de atribuciones. Las partes se comprometen a resolver de común acuerdo cualquier controversia que pudiera suscitarse sobre la interpretación o ejecución de este Convenio

10. Publicidad

Este Convenio será objeto de inscripción en cumplimiento de lo establecido en el artículo 15 de la Ley 1/2016, de 18 de enero, de transparencia y buen gobierno y en el Decreto 126/2006, de 20 de julio, por el que se regula el Registro de Convenios de la Xunta de Galicia.



Las partes firmantes autorizan/consienten en la publicidad de sus datos personales y demás especificaciones recogidas en el presente Convenio en el Portal de Transparencia y Gobierno Abierto.

Según el artículo 17 de la Ley 1/2016, de 18 de enero, además de la información que debe hacerse pública según la normativa básica en materia de transparencia, la Administración autonómica publicará el texto íntegro del presente Convenio.

11. Resolución de conflictos

Las controversias que puedan surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos que puedan derivarse del presente Convenio se resolverán entre las partes, agotando todas las formas posibles de conciliación para llegar a un acuerdo amistoso extrajudicial.

Las cuestiones de aplicación, interpretación y efectos, que no puedan ser solventadas por las partes serán resueltas por el orden jurisdiccional contencioso administrativo.

Las partes acuerdan, someterse expresamente al fuero que en su caso corresponda para cualquier discrepancia, conflicto o litigios que se deriven sobre el cumplimiento, ejecución o interpretación del presente Convenio.

En prueba de conformidad con lo expuesto, firman este convenio en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento

Ana Isabel Vázquez Reboredo

Antonia Blau

Fundación Cidade da Cultura de Galicia

GOETHE-INSTITUT MADRID



CONVENIO ENTRE A FUNDACIÓN CIDADE DA CULTURA DE GALICIA E O GOETHE- INSTITUT MADRID

En Santiago de Compostela, na data da sinatura dixital

REÚNENSE

Dunha parte, Dona Ana Isabel Vázquez Reboredo, actuando en nome e representación da Fundación Cidade de Cultura de Galicia, na súa calidade de Directora-Xerente, en virtude dos poderes outorgados polo Padroado da mesma en data do 16 de decembro de 2016, elevados a público en data do 19 de decembro de 2016, e do artigo 31 dos Estatutos da Fundación Cidade da Cultura de Galicia, entidade domiciliada en Monte Gaiás s/n, 15707-Santiago de Compostela, A Coruña, Galicia e con N.I.F. G15721640.

Doutra parte, Dona Antonia Blau, con NIE ***79492**, en nome e representación do GOETHE-INSTITUT MADRID (en diante, GOETHE), con domicilio: Rúa Zurbarán 21, 28010 Madrid e CIF W0326905G, na súa condición de directora, atopándose facultada para a subscripción do presente Convenio.

As partes recoñécense mutua e recíprocamente, na condición en que interveñen, a capacidade xurídica necesaria para formalizar o presente Convenio (en diante, o CONVENIO), e para ese efecto

MANIFESTAN

1. Que a Fundación Cidade da Cultura de Galicia foi constituída o día 27 de decembro de 1999, como organización de natureza fundacional, de interese galego, sen ánimo de lucro, cun patrimonio afecto de maneira duradeira á realización dos fins de interese xeral propios da Institución.

Mediante a Orde da Consellería da Presidencia, Relacións Institucionais e Administración Pública do 11 de xaneiro do 2000 (DOG núm. 11 do 18 de xaneiro), clasificouse a Fundación Cidade da Cultura de Galicia como cultural e adscribiuse á Consellería de Cultura. Por Orde da Consellería de Cultura do 19 de xaneiro de 2000 (DOG núm. 26 do 8 de febreiro) declarouse de interese galego e inscribiuse no rexistro de fundacións desta entidade co número 2000/1.

Segundo o artigo 6 dos estatutos constitúe o seu obxecto social "a creación, explotación e promoción de áreas ou centros de conservación, produción, exhibición e consumo cultural, comunicativo e tecnolóxico, que constitúa un espazo multifuncional, multidisciplinar e aglutinador, propicio á interacción cultural".

A Fundación promove aquelas actuacións que se consideren necesarias para dinamizar o sistema cultural galego, promovendo a difusión e conservación da cultura galega, e a formación dunha comunidade artística vibrante, atendendo tanto a autores de referencia como a novos talentos ou á cultura de base.

Para a consecución dos fins mencionados no apartado anterior, a Fundación pode realizar, entre outras, as seguintes actividades:

a) *As necesarias para converterse nun actor clave na difusión cultural, que sirva de punto de encontro entre a cidadanía e a cultura.*



b) *As que contribúan a desenvolver un papel destacado no proceso de enriquecemento/aprendizaxe cultural da cidadanía, con especial énfase na adopción e uso das novas tecnoloxías.*

c) *As que fomenten a interrelación e os proxectos en conxunto entre axentes de distintos ámbitos das industrias culturais e creativas, con especial énfase na cooperación interrexional e a colaboración pública e privada.*

Así mesmo, o IIº Plan Estratéxico para a Cidade da Cultura de Galicia 2021-2027 estableceu como principais obxectivos estratéxicos, entre outros:

- OE1. Desenvolver unha actividade e programación atractiva e xeradora de valor para a sociedade e o sector cultural e creativo;

oAcción 1.3.2 Novos públicos;

- OE2. Consolidar a Cidade da Cultura como rótula do sector cultural galego;

oAcción 1.2.2 Produtores de contidos expositivos de calidade para espazos culturais de Galicia.

oAcción 3.3.4 Fomento da colaboración pública-privada e do mecenado (promover a co-creación de proxectos compartidos, como unha aproximación creativa ás empresas e marcas para o deseño de proxectos personalizados que fagan coincidir os valores da Cidade da Cultura cos das empresas).

Para o ano 2026, o programa de actuacións a desenvolver pola Fundación Cidade da Cultura de Galicia, inclúe a organización, desenvolvemento e apoio de eventos culturais de interese para a difusión da Cidade da Cultura de Galicia e do complexo GAIÁS como foco de dinamización cultural tanto no ámbito da Comunidade Autónoma de Galicia como no exterior. Dentro deste programa de actividades, atópase o ciclo "ESCENAS DO CAMBIO 2026; FESTIVAL DE TEATRO, DANZA E ARTE EN ACCIÓN", que se formula como un festival pioneiro a nivel nacional, que fomenta a promoción e formación entre os artistas, o apoio os novos talentos e o impulso a dimensión internacional que envolven as artes escénicas contemporáneas.

2. Que GOETHE é o instituto oficial da República Federal de Alemaña en Madrid, exerce como embaixador cultural de Alemaña no mundo. Fomenta o intercambio cultural, a educación e un discurso social dentro do contexto internacional, así como o ensino e o estudo do idioma alemán. O apoio ás compañías alemás que son convidadas a España constitúe unha das moitas actividades do Instituto.

3. Escenas do Cambio convida a compañías internacionais para ampliar as linguaxes escénicas presentes en Galicia, conectar a creación local con redes globais e consolidar o Gaiás como un espazo de referencia para a vangarda escénica internacional.

4. Que GOETHE declara que cumpre con todas as condicións establecidas legalmente para asinar este convenio coa Fundación Cidade da Cultura de Galicia.



5. Que, por todo iso, as partes desexan plasmar os seus dereitos e obrigas recíprocas a través da formalización do CONVENIO, que subscriben conforme ás seguintes:

ESTIPULACIÓNS

1. Obxecto do CONVENIO.

O obxecto do presente CONVENIO consiste en establecer os termos e condicións que deberán rexer a colaboración das partes para contratar compañías alemás (Laura Aris & Jakob Jautz / resistdance / Martha Fincapé Charry) para participar en ESCENAS DO CAMBIO 2026 nas datas preacordadas contractualmente coas compañías.

2. Compromisos das partes:

- a) A Fundación Cidade da Cultura de Galicia achegará todo o necesario e acordado contractualmente coas compañías para a súa participación en ESCENAS DO CAMBIO.
- b) GOETHE achegará os gastos de viaxe para as compañías arriba citadas ata un importe de 1.200 euros, que serán abonados por GOETHE directamente ás compañías. A xestión destas viaxes farase directamente coas compañías.

3. Comunicación

A Fundación Cidade da Cultura de Galicia responsabilizarase de levar a cabo con suficiente tempo de antelación as accións de prensa, promoción e publicidade necesarias para unha óptima difusión das representacións que forman parte da programación, incluíndo o logo do Goethe-Institut, que deben aparecer en todos os medios e soportes referidos ás compañías alemás, e sempre mencionando "co apoio do Goethe-Institut Madrid".

4. Duración:

Este CONVENIO entrará en vigor o día da súa sinatura ata o 11 de maio de 2026, data de finalización de Escenas do Cambio 2026.

5. Financiamento

O convenio non comporta custos, dado que os mesmos xurdirán coa celebración de negocios xurídicos que se deriven da execución do convenio.

A Fundación Cidade da Cultura de Galicia realizará as contratacións necesarias para a organización de ESCENAS DO CAMBIO 2026.

Pola súa banda, GOETHE achegará os gastos de viaxe para as compañías alemás (Laura Aris & Jakob Jautz / resistdance / Martha Fincapé Charry) para participar en ESCENAS DO CAMBIO 2026, que serán abonados por GOETHE directamente ás compañías.

6. Modificación e extinción do CONVENIO



1. O presente CONVENIO poderá ser modificado por acordo unánime e expreso das partes.

2. O CONVENIO extinguirase polo cumprimento das actuacións que constitúen o seu obxecto ou por incorrer en causa de resolución, nos termos e condicións indicados na presente Estipulación.

3. Son causas de resolución:

- a. O transcurso do prazo de vixencia do CONVENIO.
- b. O acordo unánime de todas as partes.
- c. O incumprimento das obrigas e compromisos asumidos por algunha das partes.
- d. Por decisión xudicial declaratoria da nulidade do CONVENIO.

4. En caso de incumprimento do presente convenio por causas que non sexan de forza maior, a parte incumpridora indemnizará debidamente á outra, polos danos e prexuízos causados.

7. Comisión de seguimento

Para o seguimento do desenvolvemento deste Convenio, poderase constituír unha comisión paritaria mixta integrada por unha persoa representante da Fundación e unha persoa representante de GOETHE , (en diante, "Comisión de Seguimento") e que terá, entre outras, as seguintes funcións:

- Realizar o control, o seguimento e a avaliación das actividades realizadas ao amparo do presente Convenio, así como os acordos de desenvolvemento necesarios para iso.
- Resolver os problemas de interpretación e cumprimento respecto do Convenio.
- Avaliar o resultado da colaboración.

E en xeral, todas aquelas que se desprenden do presente Convenio e ou que as partes estimen convenientes.

A Comisión de Seguimento establecerá as súas normas internas de funcionamento dentro do marco disposto no artigo 15 e seguintes da Lei 40/2015, do 1 de outubro, de Réxime Xurídico do Sector Público.

Esta Comisión de Seguimento considerarase o mecanismo de seguimento, vixilancia e control da execución do presente Convenio para os efectos da Lei 40/2015, do 1 de outubro, de Réxime Xurídico do Sector Público.

A Comisión de Seguimento celebrará as pertinentes reunións para o cumprimento das funcións que lle son propias, tomando os acordos que se consideren oportunos. Sen prexuízo do anterior, reuniranse, a requirimento de calquera das partes, para tratar daqueles asuntos que pola súa urxencia ou especificidade non puidesen ser demorados ata a seguinte reunión periódica do mesmo.



Os membros da Comisión de Seguimento darán conta do resultado da súa xestión ás respectivas institucións.

8. Notificación electrónica

Segundo o artigo 14.2 da Lei 39/2015, do 1 de outubro, do procedemento administrativo común das administracións públicas, os colectivos que están obrigados a relacionarse a través de medios electrónicos coas administracións públicas, e por tanto, a recibir notificacións por canles electrónicas son: as persoas xurídicas, as entidades sen personalidade xurídica, os colexios profesionais, os que representen un interesado que estea obrigado a relacionarse electrónicamente coa Administración e, os empregados das administracións públicas para os trámites que realicen con elas por razón da súa condición de empregado público.

As notificacións realizaranse só por medios electrónicos a través do Sistema de Notificación Electrónica de Galicia Notifica.gal, (<https://notifica.xunta.gal>). Para poder acceder a unha notificación electrónica, o interesado deberá contar cun certificado electrónico asociado ao NIF que figure como destinatario da notificación (persoa física ou xurídica). Así mesmo, o interesado pode autorizar a calquera outra persoa a acceder ao contido das súas notificacións.

9. Réxime xurídico

O presente Convenio está suxeito á libre vontade das partes. Queda excluída a aplicación da lexislación de contratos das Administracións Públicas, de conformidade co artigo 6 apartado 2º da Lei 9/2017, do 8 de novembro, de Contratos do Sector Público, pola que se traspoñen ao ordenamento xurídico español as Directivas do Parlamento Europeo e do Consello 2014/23/UE e 2014/24/UE, do 26 de febreiro de 2014, sen prexuízo de que os seus principios se apliquen para resolver aquelas dúbidas e lagoas que puidesen exporse.

As eventuais discrepancias derivadas do presente convenio que non poidan ser resoltas pola comisión de seguimento prevista na cláusula sétima, resolveranse polo procedemento previsto na Lei 16/2010, do 17 de decembro, de organización e funcionamento da Administración xeral e do sector público de Galicia, para os conflitos de atribucións. As partes comprométense a resolver de común acordo calquera controversia que puidese suscitarse sobre a interpretación ou execución deste Convenio

10. Publicidade

Este Convenio será obxecto de inscrición en cumprimento do establecido no artigo 15 da Lei 1/2016, do 18 de xaneiro, de transparencia e bo goberno e no Decreto 126/2006, do 20 de xullo, polo que se regula o Rexistro de Convenios da Xunta de Galicia.

As partes asinantes autorizan/consenten a publicidade dos seus datos persoais e demais especificacións recollidas no presente Convenio no Portal de Transparencia e Gobierno Aberto.



Segundo o artigo 17 da Lei 1/2016, do 18 de xaneiro, ademais da información que debe facerse pública segundo a normativa básica en materia de transparencia, a Administración autonómica publicará o texto íntegro do presente Convenio.

11. Resolución de conflitos

As controversias que poidan xurdir sobre a interpretación, modificación, resolución e efectos que poidan derivarse do presente Convenio resolveranse entre as partes, esgotando todas as formas posibles de conciliación para chegar a un acordo amigable extraxudicial.

As cuestións de aplicación, interpretación e efectos, que non poidan ser liquidadas polas partes serán resoltas pola orde xurisdiccional contenciosa administrativo.

As partes acordan, someterse expresamente ao foro que no seu caso corresponda para calquera discrepancia, conflito ou litixios que se deriven sobre o cumprimento, execución ou interpretación do presente Convenio.

En proba de conformidade co exposto, asinan este convenio no lugar e data sinalados no cabezal

Ana Isabel Vázquez Reboredo

Antonia Blau

Fundación Cidade da Cultura de Galicia

GOETHE-INSTITUT MADRID



**AGREEMENT between FUNDACIÓN CIDADE DA CULTURA DE GALICIA and
GOETHE-INSTITUT MADRID**

Santiago de Compostela, on the date of the digital signature

MEETING

Ms. Ana Isabel Vázquez Reboredo, on behalf of and representing Fundación Cidade de Cultura de Galicia, as the Managing Director, by virtue of the powers granted by the Board of Trustees on 16 December 2016, made public on 19 December 2016, and Article 31 of the Statutes of the Fundación Cidade da Cultura de Galicia, an entity domiciled at Monte Gaiás s/n, 15707-Santiago de Compostela, La Coruña, Galicia. with Tax Identification Number N.I.F. G15721640.

Ms Antonia Blau, NIE ***79492**, on behalf of and representing GOETHE-INSTITUT MADRID (hereinafter, GOETHE), with registered address at Calle Zurbarán 21 / 28010 Madrid and Tax Identification Number (CIF): W0326905G, in her capacity as director, being authorised to sign this Agreement.

The parties mutually and reciprocally recognize, in their respective capacities, the legal capacity necessary to formalize this Agreement (hereinafter, the AGREEMENT), and to that end

DECLARE

1. That the Cidade da Cultura de Galicia Foundation was constituted on 27 December 1999 as an organization of foundational nature, of Galician public interest, non-profit in character, with assets permanently allocated to the fulfilment of the Institution's general-interest purposes.

By the Order of the Regional Department of Presidency, Institutional Relations and Public Administration of 11 January 2000 (DOG No. 11 of 18 January), the Cidade da Cultura de Galicia Foundation was classified as a cultural foundation and assigned to the Regional Department of Culture. By Order of the Regional Ministry of Culture of 19 January 2000 (Official Gazette of Galicia No. 26 of 8 February), it was declared to be of Galician interest and registered in the register of foundations of that authority under number 2000/1.

Pursuant to Article 6 of the Foundation's Statutes, its purpose consists in "the creation, operation and promotion of areas or centres for the conservation, production, exhibition and consumption of cultural, communicative and technological activities, constituting a multifunctional, multidisciplinary and unifying space conducive to cultural interaction."

The Foundation promotes any actions deemed necessary to invigorate the Galician cultural system, fostering the dissemination and preservation of Galician culture and the development of a vibrant artistic community, supporting both established creators and new talents, as well as grassroot culture.



To achieve these aims, the Foundation may carry out, among others, the following activities:

- a) those necessary to turn into a key player in cultural dissemination, serving as a meeting point between citizens and culture.
- b) those that contribute to playing a prominent role in the cultural enrichment and learning of the public, with particular emphasis on the adoption and use of new technologies.
- c) those that foster collaboration and joint projects among stakeholders from different areas of the cultural and creative industries, with particular emphasis on interregional cooperation and public-private partnership.

Likewise, the 2nd Strategic Plan for the Cidade da Cultura de Galicia 2021–2027 established as its main strategic aims, the following:

- OE1. Develop activities and programming that are attractive and generate value for society as well as for the cultural and creative sector;
 - o Action 1.3.2 New audiences;
- OE2. Consolidate the Cidade da Cultura as a pivotal hub of the Galician cultural sector;
 - o Action 1.2.2 Producers of high-quality exhibition content for cultural spaces in Galicia.
 - o Action 3.3.4 Promotion of public-private collaboration and patronage (encouraging the co-creation of shared projects, such as creative approaches with companies and brands for the design of tailored initiatives that align the values of the Cidade da Cultura with those of the companies).

In 2026, the programme of actions to be carried out by the Fundación Cidade da Cultura de Galicia includes organizing, developing and supporting cultural events of interest for promoting the Cidade da Cultura de Galicia and the GAIÁS complex as a focal point for cultural revitalisation both within the Autonomous Community of Galicia and beyond. Within this programme of activities, the cycle 'ESCENAS DEL CAMBIO 2026: FESTIVAL OF THEATRE, DANCE AND PERFORMANCE ART' is located, designed as a pioneering festival at a nationwide level, which fosters artistic promotion and training, supports emerging talents, and strengthens the international dimension surrounding contemporary performing arts.

2. That GOETHE is the official institute of the Federal Republic of Germany in Madrid and acts as Germany's cultural ambassador around the world. It promotes cultural exchange, education and social discourse within an international context, as well as the teaching and study of the German language. Supporting German companies that are invited to Spain is one of the Institute's many activities.

3. Escenas do Cambio invites international companies to broaden the performing arts languages present in Galicia, connect local creation with global networks, and consolidate the Gaiás as a benchmark venue for the international avant-garde performing arts scene.



4. That GOETHE declares that it complies with all the conditions established by law to sign this agreement with the Fundación Cidade da Cultura de Galicia.

5. That, for everything aforementioned, the parties wish to set out their reciprocal rights and obligations by formalising this AGREEMENT, which they sign in accordance with the following:

CONDITIONS

1. Purpose of the AGREEMENT.

The purpose of this AGREEMENT is to establish the terms and conditions that shall govern the collaboration between the parties to hire German companies (Laura Aris & Jakob Jautz / resistance / Martha Hincapié Charry) to participate in ESCENAS DO CAMBIO 2026 on the dates pre-agreed contractually with the companies.

2. Commitments of the parties:

a) The Cidade da Cultura de Galicia Foundation will provide everything necessary and contractually agreed with the companies for their participation in ESCENAS DO CAMBIO.

b) GOETHE will cover the travel expenses for the above-mentioned companies up to an amount of €1,200, which will be paid by GOETHE directly to the companies. These trips will be arranged directly with the companies.

3. Communication

The Fundación Cidade da Cultura de Galicia shall be responsible for carrying out, sufficiently in advance, the press, promotional and advertising activities necessary for the optimal distribution of the performances that form part of the programme, including the Goethe-Institut logo, which must appear in all media and materials referring to the German companies, and always mentioning 'with the support of the Goethe-Institut Madrid'.

4. Duration

This AGREEMENT shall become effective on the date of its signing and shall be valid until 11 May 2026, the end date of Escenas do Cambio 2026.

5. Funding

The agreement does not involve any costs, as these will arise from the conclusion of legal transactions resulting from the implementation of the agreement.

The Cidade da Cultura de Galicia Foundation will make the necessary arrangements for the organisation of ESCENAS DO CAMBIO 2026.



For their part, GOETHE will cover the travel expenses for the German companies (Laura Aris & Jakob Jautz / resistdance / Martha Hincapié Charry) to participate in ESCENAS DO CAMBIO 2026, which will be paid by GOETHE directly to the companies.

6. Modification and termination of the AGREEMENT

1. This AGREEMENT may be modified by unanimous and expressed agreement of the parties.
2. The AGREEMENT shall be terminated upon fulfilment of the actions that constitute its purpose or upon the occurrence of a cause for termination, under the terms and conditions set forth in this Provision.
3. The following are causes for termination:
 - a. The expiry of the term of the AGREEMENT.
 - b. The unanimous agreement of all parties.
 - c. The breach of the obligations and commitments assumed by any of the parties.
 - d. A court decision declaring the AGREEMENT null and void.
4. In the event of breach of this agreement for reasons other than force majeure, the breaching party shall duly compensate the other party for the damages caused.

7. Monitoring Committee

To monitor the implementation of this Agreement, a joint committee may be set up, comprising one representative of the Foundation and one representative of GOETHE (hereinafter referred to as the 'Monitoring Committee'), which shall have, among others, the following functions:

- control, monitor and evaluate the activities carried out under this Agreement, as well as the necessary development agreements for this purpose.
- resolve any issues of interpretation and compliance with respect to the Agreement.
- evaluate the results of the collaboration.

And in general, all those functions arising from this Agreement and/or that the parties deem appropriate.

The Monitoring Committee shall establish its internal operating rules within the framework set out in Article 15 et seq. of Law 40/2015 of 1 October of the Legal Regime of the Public Sector.

This Monitoring Committee shall be considered the mechanism for monitoring, supervising and controlling the implementation of this Agreement for the purposes of Law 40/2015, of 1 October, of the Legal Regime of the Public Sector.



The Monitoring Committee shall hold the relevant meetings to fulfil its functions, taking the decisions it deems appropriate. Notwithstanding the foregoing, it shall meet, at the request of either party, to deal with matters which, due to their urgency or specificity, cannot be delayed until the next regular meeting.

The members of the Monitoring Committee shall report on the results of their work to their respective institutions.

8. Electronic notification

According to Article 14.2 of Law 39/2015, of 1 October, on the common administrative procedure of public administrations, the groups that are required to interact with public administrations via electronic means, and therefore to receive notifications through electronic channels, are: legal persons, entities without legal personality, professional associations, those representing an interested party who is required to interact electronically with the Administration, and employees of public administrations for the procedures they carry out with them by reason of their status as public employees.

Notifications will only be made electronically through the Galician Electronic Notification System Notifica.gal, (<https://notifica.xunta.gal>). In order to access an electronic notification, the interested party must have an electronic certificate associated with the tax identification number (NIF) that appears as the recipient of the notification (natural or legal person). Likewise, the interested party may authorize any other person to access the content of their notifications.

9. Legal regime

This Agreement is subject to the free will of the parties. The application of public administration contract legislation is excluded, in accordance with Article 6(2) of Law 9/2017 of 8 November on Public Sector Contracts, which transposes Directives 2014/23/EU and 2014/24/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 into Spanish law, without prejudice to the application of its principles to resolve any doubts or gaps that may arise.

Any discrepancies arising from this agreement that cannot be resolved by the monitoring committee provided for in clause seven shall be resolved by the procedure provided for in Law 16/2010, of 17 December, on the organisation and functioning of the general administration and public sector of Galicia, for conflicts of powers. The parties undertake to resolve by mutual agreement any dispute that may arise regarding the interpretation or execution of this Agreement.

10. Publication

This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 15 of Law 1/2016, of 18 January, on transparency and good governance, and Decree 126/2006, of 20 July, regulating the Register of Agreements of the Regional Government of Galicia.



The signatory parties authorise/consent to the publication of their personal data and other specifications contained in this Agreement on the Transparency and Open Government Portal.

According to Article 17 of Law 1/2016, of 18 January, in addition to the information that must be made public in accordance with basic transparency regulations, the regional administration shall publish the full text of this Agreement.

11. Conflict resolution

Any issues regarding application, interpretation, and effects that cannot be resolved by the parties shall be resolved by the contentious-administrative jurisdiction.

The parties expressly agree to submit to the appropriate jurisdiction for any disagreement, conflict, or litigation arising from the fulfilment, execution, or interpretation of this Agreement.

In witness whereof, the parties sign this agreement at the place and on the date indicated in the heading.

Ana Isabel Vázquez Reboredo

Antonia Blau

Fundación Cidade da Cultura de Galicia

GOETHE-INSTITUT MADRID

